

◎アジア太平洋郵便連合憲章

(略称) アジア太平洋郵便連合憲章

昭和六十一年十二月 四日 バンコックで作成  
昭和六十二年 七月 一日 効力発生  
昭和六十二年 五月二十二日 国会承認  
昭和六十二年 六月 十二日 受諾の閣議決定  
昭和六十二年 六月二十二日 受諾書寄託  
昭和六十二年 六月二十六日 公布及び告示  
(条約第五号及び外務省告示第三四五号)  
昭和六十二年 七月 一日 我が国について効力発生

目次

前文

ページ

第一編 組織規定

第一章 一般規定

第一条 連合の構成及び目的

第二条 連合の加盟国

第三条 公用語

第四条 特別取極

第五条 郵政職員の交換

第二章 連合への加盟及び連合からの脱退

アジア太平洋郵便連合憲章

四九

アジア太平洋郵便連合憲章

五〇

第六條 連合への加盟……………五五

第七條 連合からの脱退……………五六

第三章 連合の組織……………五六

第八條 連合の機関……………五六

第九條 大会議……………五七

第十條 臨時大会議……………五七

第十一條 執行理事会……………五七

第十二條 中央事務局……………五七

第十三條 アジア太平洋郵便研修センター……………五八

第四章 連合の財政……………五八

第十四條 連合の経費……………五八

第二編 連合の文書……………五八

第一章 一般規定……………五九

第十五條 連合の文書……………五九

第二章 連合の文書の受諾……………五九

第十六條 連合の文書への署名及びこれらの文書の批准その他の承認……………五九

第十七條 連合の文書の批准その他の承認の通報……………六〇

第十八條 憲章、憲章の追加議定書その他の連合の文書への加入……………六〇

第三章 連合の文書の改正……………六一

第十九條 議案の提出……………六一

第二十條 憲章の改正……………六一

第二十一條 一般規則及び条約の改正……………六二

第四章	万国郵便大会議	六二
第二十二條	万国郵便大会議における協力	六二
第五章	紛議の解決	六二
第二十三條	仲裁	六二
第三編	最終規定	六三
第二十四條	この憲章の効力發生の日及び有効期間	六三
末文		六三

## アジア太平洋郵便連合憲章

各自の政府から正当に委任を受けた下名の代表者は、アジア及び太平洋の地域にある郵政庁が直面する共通の問題の重要性を考慮し、これらの郵政庁の間に広範囲な協力関係を設定しかつ発展させることが必要であると確信し、万国郵便連合憲章がこれらの郵政庁に与えた権利を行使して、各自の政府による批准、受諾又は承認を条件としてこの憲章を採択することを合意した。

### 第一編 組織規定

#### 第一章 一般規定

##### 第一条 連合の構成及び目的

- 1 この憲章を採択する諸国は、「アジア太平洋郵便連合」（以下「連合」という。）の名称の下に、単一の郵便境域を形成する。
- 2 連合は、加盟国間の郵便関係を拡大し、円滑にし及び改善すること並びに郵便業務の分野における協力を増進すること

#### アジア太平洋郵便連合憲章

## CONSTITUTION OF THE ASIAN-PACIFIC POSTAL UNION

The undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments:  
 considering the importance of the common problems which face the Postal Administrations in the Asian and Pacific area;  
 convinced of the necessity of instituting and developing a large degree of co-operation between them; and  
 in the exercise of the rights granted them by the Constitution of the Universal Postal Union;  
 have agreed to adopt, under reservation of ratification, acceptance or approval by their respective Governments, this Constitution.

### Section I Organic Provisions

#### Chapter I General Provisions

##### Article 1 – Constitution and Purpose of the Union

1. The countries between which the present Constitution is adopted form, under the name of "Asian Pacific Postal Union", hereafter referred to as "the Union", a single postal territory.
2. The purpose of the Union is to extend, facilitate and improve postal relations between member-countries and to promote co-operation in the field of postal services.

を目的とする。

## 第二条 連合の加盟国

次に掲げる国は、連合の加盟国とする。

- (a) この憲章の効力発生の日に加盟国の資格を有する国
- (b) 第六条の定めるところにより加盟国となった国

## 第三条 公用語

連合の公用語は、英語とする。

## 第四条 特別取極

加盟国（加盟国の法令が認める場合には、その郵政庁）は、国際郵便業務に関する特別取極を締結することができる。ただし、連合の文書の規定よりも公衆に不利な規定を当該特別取極に含めないことを条件とする。

## 第五条 郵政職員の交換

加盟国の郵政庁は、郵便業務の発展及び改善に関する研究を行わせるために郵政職員を交換し又は派遣することについて取

連合の加  
盟国

公用語

特別取極

郵政職員  
の交換

## Article 2 – Members of the Union

Member-countries of the Union are:

- a. Countries which have membership status at the date on which this Constitution comes into force.
- b. Countries admitted to membership in accordance with Article 6.

## Article 3 – Official Language

English is the official language of the Union.

## Article 4 – Special Agreements

Member countries of the Union, or their Postal Administrations if the legislation of those countries so provides, may conclude special agreements concerning the international postal services, on condition that they do not introduce provisions less favourable to the public than those laid down in the Acts of the Union.

## Article 5 – Exchange of Postal Officials

Postal Administrations of member countries may conclude agreements to effect an exchange or a unilateral dispatch of postal officials to carry out studies regarding the development and improvement of postal services. Each Postal Administration shall extend to such officials from another Postal Administration all co-operation and facilities necessary.

決めを行うことができるものとし、他の郵政庁のこれらの職員に対しあらゆる必要な協力及び便宜を与える。

## 第二章 連合への加盟及び連合からの脱退

### 第六条 連合への加盟

1 万国郵便連合の加盟国である主権国であつて、その全領域がアジア、オーストラレイシア、メラネシア、ミクロネシア又はポリネシアに所在するものは、アジア太平洋郵便連合の加盟国となることができる。この条の規定の適用上、「アジア」とは、イラン以东のアジアの地域をいう。

2 連合への加盟は、連合の文書への加入の正式の宣言によつて行ふ。この宣言は、外交上の経路を通じて中央事務局の所在する加盟国の政府に送付する。

3 連合への加盟は、中央事務局の所在する加盟国の政府が他の加盟国の政府に通告するものとし、その通告の日から効力を生ずる。

4 連合への加盟に必要な資格を有する国は、条約のいずれかの規定に従うことができない場合には、留保を付して、連合への加盟を請求することができる。

5 4の規定に基づく加盟の請求の文書は、外交上の経路を通

1. Any sovereign country, which is a member of the Universal Postal Union, and whose entire territory is situated in Asia, Australasia, Melanesia or Polynesia may accede to the Asian-Pacific Postal Union. For the purpose of this Article the term "Asia" shall refer to countries in Asia east of and including Iran.

2. Accession to the Union shall entail a formal declaration of accession to the Acts of the Union. It shall be addressed through diplomatic channels to the Government of the member-country in which the Central Office is situated.

3. Accession to membership shall be notified by the Government of the member-country in which the Central Office is situated to the Governments of the other member-countries. It shall take effect from the date of such notification.

4. Any country which has the required qualifications but which cannot comply with any provision of this Convention may apply for membership to the Union with reservations.

5. Application for membership, in accordance with Paragraph 4, shall be transmitted through diplomatic channels to the Government of the country where the Central Office is situated and by the latter to the member-countries of the Union for consultation.

じて中央事務局の所在する加盟国の政府に送付する。当該政府は、諮問のため、当該文書を加盟国に送付する。

6 5の規定に従つて加盟の請求を行った国は、その請求が加盟国の過半数によつて承認された場合には、加盟を認められる。

7 5の諮問に対して通告の日から四箇月以内に回答しない加盟国は、棄権したものとみなされる。

第七条 連合からの脱退

1 加盟国は、中央事務局の所在する加盟国の政府に対し外交上の経路を通じてする連合の文書の廃棄通告により連合から脱退する権利を有するものとし、当該政府は、その受領を他の加盟国の政府に通報する。

2 連合からの脱退は、中央事務局の所在する加盟国の政府が1の廃棄通告を受領した日から一年を経過した時に効力を生ずる。

第三章 連合の組織

第八条 連合の機関

連合の機関として、大会議、執行理事会、中央事務局及びア

6. The country concerned is admitted if its request is approved by the majority of member-countries.
7. Member-countries failing to reply to the consultation within four months from the date of notification are considered as abstaining.

Article 7 - Withdrawal from the Union

1. Any member-country has the right to withdraw from the Union by means of a notice of its renunciation of the Acts of the Union given through diplomatic channels to the Government of the member-country in which the Central Office is situated, which notifies the Governments of the other member-countries accordingly.
2. Withdrawal from the Union becomes effective at the expiry of one year from the date of receipt of the notification by the Government of the member-country in which the Central Office is situated.

Chapter III  
Organization of the Union

Article 8 - Organs of the Union

The following are established as the organs of the Union: Congress, the Executive Council, the Central

アジア太平洋郵便研修センターを設ける。これらの機関の目的及び権限は、この章及び一般規則の定めるところによる。

## 第九条 大会議

大会議は、連合の最高機関とし、加盟国の代表者で構成する。

## 第十条 臨時大会議

臨時大会議は、加盟国の少なくとも三分の二の請求又は同意に基づき開催することができる。

## 第十一条 執行理事会

執行理事会は、大会議から大会議までの間における連合の事業の継続の確保を図るため、加盟国の過半数による議決で別段の決定がされない限り、原則として一年に一回会合する。

## 第十二条 中央事務局

中央事務局は、加盟国のための連絡、通報及び調査の機関となる。

アジア太平洋郵便連合憲章

Office and the Asian-Pacific Postal Training Centre. The purposes and functions of these organs are prescribed in this Chapter and in the General Regulations.

## Article 9 - Congress

Congress, being the supreme organ of the Union, is composed of representatives of member-countries.

## Article 10 - Extraordinary Congresses

An Extraordinary Congress may be held at the request or with the consent of at least two-thirds of the member-countries.

## Article 11 - Executive Council

To ensure the continuity of the work of the Union in the intervals between Congresses, the Executive Council meets, in principle, once each year, unless the majority of member-countries decides otherwise.

## Article 12 - Central Office

1. The Central Office serves as a medium of liaison, information and inquiry for the member-countries of the Union.



## アジアⅡ太平洋郵便連合憲章

五八

2 中央事務局の所在国は、大会議又は例外的な場合には執行理事会が決定する。同事務局は、原則として、所在国として決定された国に少なくとも五年間置かれる。

## 第十三条 アジアⅡ太平洋郵便研修センター

アジアⅡ太平洋郵便研修センターは、アジア及び太平洋の地域における郵便業務を改善するため研修の便宜を供与することを目的とする。同センターは、運営理事会が管理するものとし、同事務会の構成、目的及び権限は、一般規則で定める。

## 第四章 連合の財政

## 第十四条 連合の経費

大会議は、中央事務局長の勧告を基礎として、連合の年次経費の最高限度額を定める。連合の年次経費は、すべての加盟国が分担する。加盟国の分担単位は、アジアⅡ太平洋郵便連合一般規則の定めるところにより、当該加盟国が万国郵便連合において属している分担等級を基礎として決定する。

## 第二編 連合の文書

2. The host country of the Central Office shall be determined by Congress, or in exceptional circumstances, by the Executive Council. In principle, that country shall remain as the host of the Central Office for at least five years.

## Article 13 – Asian-Pacific Postal Training Centre

The purpose of the Centre is to provide training facilities to improve postal services within Asia and the Pacific. The Centre shall be administered by a Governing Board whose composition, purpose and functions are prescribed in the General Regulations.

## Chapter IV Finance of the Union

## Article 14 – Expenditure of the Union

Each Congress of the Union decides on the maximum amount for the annual expenditure of the Union on the basis of the recommendation made by the Director of the Central Office. This expenditure is shared by all the member countries of the Union. The contribution units of each member-country shall be determined on the basis of that member-country's Universal Postal Union contribution class, as prescribed in the General Regulations of the Asian-Pacific Postal Union.

## Section II Acts of the Union

## 第一章 一般規定

### 第十五条 連合の文書

- 1 憲章は、連合の基本的文書とする。憲章は、連合の組織規定を内容とする。
- 2 一般規則は、憲章の適用及び連合の運営を確保するための規定を内容とする。一般規則は、すべての加盟国について義務的な文書とする。
- 3 条約及びその施行規則は、加盟国間の国際郵便業務に関する規定を内容とする。これらの文書は、すべての加盟国について義務的な文書とする。
- 4 3の施行規則は、条約を実施するために必要な細目手続を内容とするものとし、加盟国の郵政庁が定める。
- 5 条約又はその施行規則に附属する最終議定書は、それぞれの文書に対する留保を内容とする。

## 第二章 連合の文書の受諾

- 第十六条 連合の文書への署名及びこれらの文書の批准その他の承認

### Article 15 - Acts of the Union

1. The Constitution is the basic Act of the Union. It contains the organic rules of the Union.
2. The General Regulations embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries.
3. The Convention and its Detailed Regulations embody the provisions concerning the international postal service between the member countries. These Acts shall be binding on all member countries.
4. The Detailed Regulations, which contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention shall be drawn up by the Postal Administrations of the member countries of the Union.
5. The Final Protocols annexed to the Convention and its Detailed Regulations contain the reservations to those Acts.

### Chapter II Acceptance of the Acts of the Union

#### Article 16 - Signature, Ratification and other Forms of Approval of the Acts of the Union

アジア太平洋郵便連合憲章

連合の文書への署名及びこれらの文書の批准その他の承認

- 1 全権委員による連合の文書への署名は、大会議の終了の際に行う。
- 2 憲章その他の連合の文書は、署名国により、自国の憲法上の規則に従つてできる限り速やかに批准され、受諾され又は承認されなければならない。
- 3 いずれかの国がその署名した連合の文書を批准せず、受諾せず又は承認しない場合においても、憲章その他の文書は、これらを批准し、受諾し又は承認した国については、効力を有する。

第十七条 連合の文書の批准その他の承認の通報

連合の文書の批准その他の承認の通報

憲章の批准書、受諾書又は承認書及びその他の連合の文書の受諾書又は承認書は、できる限り速やかに中央事務局の所在する加盟国の政府に寄託するものとし、当該政府は、これらの寄託を他の加盟国に通報する。

第十八条 憲章、憲章の追加議定書その他の連合の文書への加入

憲章、憲章の追加議定書その他の連

- 1 憲章、憲章の追加議定書その他の連合の文書に署名しなかつた加盟国は、いつでも加入することができる。
- 2 加入の正式の宣言は、外交上の経路を通じて中央事務局の

1. Signature of the Acts of the Union by plenipotentiaries shall take place at the end of Congress.
2. The Constitution and the other Acts of the Union shall be ratified, accepted or approved as soon as possible by the signatory countries in accordance with their constitutional regulations.
3. When a country does not ratify, accept or approve the Acts of the Union which it has signed, the Constitution and other Acts shall be no less valid for the other countries that have ratified, accepted or approved them.

Article 17 - Notification of Ratification and other Forms of Approval of the Acts of the Union

The instruments of ratification, acceptance or approval of the Constitution and acceptance or approval of the other Acts of the Union shall be deposited as soon as possible with the Government of the member-country in which the Central Office is situated, which shall notify the other member-countries of these deposits.

Article 18 - Accession to the Constitution, to the Additional Protocol and to the other Acts of the Union

1. Member-countries which have not signed the Constitution and Additional Protocol or the other Acts of the Union may accede to them at any time.
2. Formal declarations of accession shall be sent through diplomatic channels to the Government

所在する加盟国の政府に送付するものとし、当該政府は、その寄託を他の加盟国に通報する。

### 第三章 連合の文書の改正

#### 第十九条 議案の提出

- 1 加盟国の郵政庁は、連合の文書に関する議案を大会議に、又は大会議から大会議までの間において提出する権利を有する。
- 2 もつとも、憲章及び一般規則に関する議案は、大会議にのみ提出することができる。

#### 第二十条 憲章の改正

- 1 憲章に関する議案で大会議に提出されたものは、採択されるためには、加盟国の三分の二以上の議決で承認されなければならない。
- 2 大会議が採択した改正は、追加議定書の対象となるものとし、当該大会議が別段の決定を行わない限り、当該大会議において更新された連合の文書と同時に効力を生ずる。この改正は、加盟国により、できる限り速やかに批准され、受諾さ

アジア太平洋郵便連合憲章

of the member-country in which the Central Office is situated, which shall notify the other member-countries of these deposits.

#### Chapter III Amendment of the Acts of the Union

##### Article 19 - Presentation of Proposals

1. The Postal Administration of a member-country has the right to present, either to Congress or between Congresses, proposals concerning the Acts of the Union.
2. However, proposals concerning the Constitution and the General Regulations may be submitted only to Congress.

##### Article 20 - Amendment of the Constitution

1. To be adopted, proposals submitted to Congress and relating to this Constitution must be approved by at least two-thirds of the member-countries of the Union.
2. Amendments adopted by a Congress shall form the subject of an additional protocol and, unless that Congress decides otherwise, shall enter into force at the same time as the Acts of the Union are renewed in the course of the same Congress. They shall be ratified, accepted or approved as soon as possible by member-countries, and the instruments of such ratification, acceptance or approval shall be dealt with in accordance with the procedure laid down in Article 17.

れ又は承認されなければならない。その批准書、受諾書又は承認書は、第十七条に規定する手続に従つて取り扱う。

## 第二十一条 一般規則及び条約の改正

1 一般規則及び条約は、それぞれの文書に関する議案の承認のための条件を定める。

2 1の連合の文書は、同時に効力を生じ、かつ、同一の有効期間を有する。前回の大会議の対応する文書は、大会議が1の連合の文書の効力発生について定める日に廃止する。

## 第四章 万国郵便大会議

### 第二十二条 万国郵便大会議における協力

加盟国は、万国郵便大会議において、審議される議案又は事項が加盟国に共通の利害関係のあるものである場合には、できる限り協力する。

## 第五章 紛議の解決

### 第二十三条 仲裁

#### Article 21 - Amendment of the General Regulations and the Convention

1. The General Regulations and the Convention define the conditions to be fulfilled for the approval of proposals which concern them.

2. The Acts of the Union referred to in Paragraph 1 shall enter into force simultaneously and shall remain in force until the day fixed by Congress for the entry into force of these Acts of the Union; the corresponding Acts of the preceding Congress shall be abrogated.

#### Chapter IV Universal Postal Congresses

#### Article 22 - Co-operation in Universal Postal Congresses

Member countries of the Union shall co-operate, as far as possible, in the Universal Postal Congresses, insofar as the proposals or matters to be considered are of common interest to them.

#### Chapter V Settlement of Disputes

#### Article 23 - Arbitration

加盟国の郵政庁の間の紛議は、万国郵便連合一般規則の定めるところにより解決する。

### 第三編 最終規定

#### 第二十四条 この憲章の効力発生の日及び有効期間

この憲章は、千九百八十七年七月一日に効力を生じ、無期限に効力を有する。

以上の証拠として、下名の代表者は、各自の政府から正当に委任を受けて、中央事務局の所在する加盟国の政府に寄託されるこの憲章の本書一通に署名した。寄託政府は、その謄本一通を各加盟国に送付する。

千九百八十五年十二月四日にバンコックで作成した。

アジア太平洋郵便連合憲章

Questions in dispute between two or more Postal Administrations of member countries shall be decided in the manner prescribed in the General Regulations of the Universal Postal Union.

#### Section III Final Provisions

#### Article 24 - Effective Date and Duration of the Constitution

This Constitution shall enter into force on 1 July 1987 and shall remain in force for an indefinite period.

IN TESTIMONY WHEREOF, the undersigned, being duly authorized representatives of their respective Governments, have signed one copy of this Constitution, which shall be deposited in the Archives of the Government of the member country in which the Central Office is situated, and of which a duplicate shall be transmitted to each member country by that Government.

Done at Bangkok, 4 December, 1985.

アジア太平洋郵便連合憲章

(署名欄は省略)

六四

FOR  
AUSTRALIA



FOR  
PEOPLE'S REPUBLIC OF  
BANGLADESH



FOR  
BHUTAN



FOR  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



FOR  
INDIA



FOR  
REPUBLIC OF INDONESIA



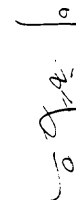
FOR  
JAPAN



FOR  
MALAYSIA



FOR  
THE REPUBLIC OF KOREA



FOR  
REPUBLIC OF MALDIVES

FOR  
THE LAO PEOPLES  
DEMOCRATIC REPUBLIC

FOR  
REPUBLIC OF NAURU

FOR  
NEPAL



FOR  
PAPUA NEW GUINEA



FOR  
NEW ZEALAND



FOR  
PAKISTAN

FOR  
THE DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC  
OF SRI LANKA



FOR  
THAILAND



FOR  
THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

FOR  
THE REPUBLIC OF SINGAPORE



(参考)

この憲章は、旧アジア太平洋郵便条約に代わり、アジア太平洋郵便連合の基本文書として新たに作成されたもので、連合の組織についての基本的事項について規定したものである。